

Porównanie tłumaczeń Efezjan 5:33

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Jednakże i wy ci po jedynczo każdy swoją żonę tak niech miłuje jak siebie samego zaś żona aby bałaby się męża
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A zatem i wy z osobna, niech każdy kocha swoją żonę jak siebie samego, a żona niech szanuje swojego męża.
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Jednakże i wy, (ci) pojedynczo, każdy swoją kobietę tak niech miłuje jak siebie samego, zaś kobieta aby bałaby się męża.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Jednakże i wy (ci) po- jedynczo każdy swoją żonę tak niech miłuje jak siebie samego zaś żona aby bałaby się męża
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Niech zatem każdy z was kocha swoją żonę jak samego siebie, a żona niech swojego męża ma w poszanowaniu.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Niech więc każdy z was z osobna miłuje swoją żonę jak samego siebie, a żona niech poważa <i>swego</i> męża.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A wszakże i każdy z was z osobna niechaj miłuje żonę swoją jako siebie samego, a żona niech się boi męża swego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Wszakże i każdy z was z osobna niechaj miłuje żonę swoją jako siebie samego, a żona niech się boi męża swego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	W końcu więc niechaj również każdy z was tak miłuje swą żonę jak siebie samego. A żona niechaj ze czcią się odnosi do swojego męża.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A zatem niechaj i każdy z was miłuje żonę swoją, jak siebie samego, a żona niechaj poważa męża swego.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Niech więc każdy z was miłuje swoją żonę jak siebie samego, a żona niech okazuje szacunek mężowi.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Niech więc każdy z was tak miłuje swoją żonę jak siebie samego. Żona natomiast niech odnosi się do swego męża z szacunkiem.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	A zatem i wy, każdy z osobna, niech tak miłuje swoją żonę jak siebie, a żona niech się z bojaźnią troszczy o męża.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Każdy z was jednak niech kocha swoją żonę jak samego siebie, a żona niech szanuje swego męża.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A zatem każdy z was niech miłuje swoją żonę, jak siebie samego, a żona niech odnosi się ze czcią do swojego męża.
TUB	Przekład	Біблія. Новий переклад	Тож кожний з вас хай любить свою дружину, як

	literacki	УБТ Рафаїла Турконяка	себе самого, а дружина хай боїться свого чоловіка.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Jednakże i wy, wzorem jednego, niech każdy miłuje swoją żonę tak jak siebie samego, zaś żona oby poważała męża.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Tekst ten jednak odnosi się również do każdego z was z osobna; niech każdy mężczyzna kocha żonę jak samego siebie i niech żona szanuje swego męża.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Ale niech też każdy z was z osobna tak miłuje swoją żonę, jak same go siebie, żona zaś winna mieć głęboki respekt dla swego męża.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Niech więc każdy mąż kocha żonę jak samego siebie, a żona niech okazuje szacunek mężowi.